

Облікова картка НДДКР

Державний обліковий номер: 0224U032073

Державний реєстраційний номер: 0119U002441

Відкрита

Дата реєстрації: 23-07-2024



1. Етапи виконання

Номер етапу: 1

Назва етапу: Дослідження варіювання комунікативних одиниць в умовах німецькомовного простору.

Початок етапу: 04-2019

Закінчення етапу: 12-2023

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

2. Виконавець

Назва організації: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02071091

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Адреса: вул. Дворянська, буд. 2, м. Одеса, Одеська обл., 65082, Україна

Телефон: 380487235254

E-mail: rector@onu.edu.ua

WWW: <http://onu.edu.ua>

3. Власник результатів НДДКР (продукції)

Назва організації: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02071091

Адреса: вул. Дворянська, буд. 2, м. Одеса, Одеська обл., 65082, Україна

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Телефон: 380487235254

E-mail: rector@onu.edu.ua

WWW: <http://onu.edu.ua>

4. Джерела та напрями фінансування

Підстава для проведення робіт: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

КПКВК:

Напрямок фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

Джерело фінансування: 7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

Фактичний обсяг фінансування за звітний етап: 0.000 тис. грн.

5. Науково-технічна робота

Назва роботи (укр)

Дослідження варіювання комунікативних одиниць в умовах німецькомовного простору.

Назва роботи (англ)

Variety of communicative units in the German-speaking space

Реферат (укр)

Виокремлено хронологічні етапи формування комунікативних одиниць та розкрито сутність комунікативних одиниць в комунікативній ситуації сучасного німецькомовного простору. Виявлено провідні міждисциплінарні підходи до вивчення комунікативних одиниць у межах основних парадигм сучасної лінгвістики, зокрема, остаточно окреслено провідні підходи до вивчення комунікативних одиниць в діяхронії у межах основних парадигм сучасної лінгвістики. Конкретизовано принципи формування німецькомовної компетентності та уточнено значення плюрицентризму в сучасному німецькомовному просторі. Визначено й охарактеризовано структурно-семантичні особливості типів сучасного німецькомовного теледискурсу. Дослідження реалізації вокалізму у складі англізмів зробило певний внесок у формування нового мовного стандарту німецької мови та виявилось перспективним з погляду пошуку універсальних властивостей будови іншомовних одиниць у системі мови-реципієнта, а отже, стало плідним для загальної теорії германського мовознавства. Вперше розроблено механізм системно-структурної організації комунікативних одиниць у комунікативній ситуації. Виокремлено напрями забезпечення ефективності процесу формування іншомовної комунікативної компетентності у здобувачів закладів вищої освіти філологічного спрямування. Сконструйовано моделі варіювання комунікативних одиниць в умовах німецькомовного простору, орієнтуючись на еволюційний розвиток німецької мови та її діалектів.

Реферат (англ)

The chronological stages of the formation of communicative units are singled out and the essence of communicative units in the communicative situation of the modern German-speaking space is revealed. The leading interdisciplinary approaches to the study of communicative units within the main paradigms of modern linguistics are identified, the leading approaches to the study of communicative units in diachrony within the main paradigms of modern linguistics are finally outlined. The principles of German-language competence formation are specified and the meaning of pluricentrism in the modern German-speaking space is clarified. The structural and semantic features of the types of modern German-language TV discourse are defined and characterised. The study of the realisation of vocalism in the composition of anglicisms has made a certain contribution to the formation of a new language standard of the German language and has proved to be promising in terms of finding universal properties of the structure of foreign language units in the system of the recipient language, and thus has become valuable for the general theory of Germanic linguistics. For the first time, the mechanism of systemic and structural organisation of communicative units in a communicative situation is developed. The directions of ensuring the effectiveness of the process of forming foreign language communicative competence in higher education institutions of philological orientation are highlighted. The models of variation of communicative units in the German-speaking space are constructed, focusing on the evolutionary development of the German language and its dialects.

Індекс УДК: 800:001.2, 811.112.2'373'0

Коди тематичних рубрик НТІ: 16.01.07.05

6. Науково-технічна продукція (НТП)

НТП 1

Назва продукції (укр): Дослідження варіювання комунікативних одиниць в умовах німецькомовного простору

Назва продукції (англ): Study of the variation of communicative units in the German-speaking space

Очікувані результати: Методи, теорії

Галузь застосування: 73.20.1 – Дослідження і розробки в галузі гуманітарних наук (історія, літературознавство, мовознавство, мистецтвознавство)

Опис продукції (укр): Вивчено та обґрунтовано комунікативні одиниці німецького дискурсу на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях, з'ясовано їх розвиток в умовах німецькомовного простору. Конкретизовано та науково обґрунтовано теоретико-методологічні принципи лінгвістичних досліджень комунікативних одиниць в умовах плюрицентризму; розкрито сутність значення плюрицентризму в сучасному німецькомовному просторі. Систематизовано критерії відбору досліджуваного матеріалу для формування професійно орієнтованої німецькомовної компетентності. Розібрано основні провідні суперечності, які актуалізують дослідження проблеми плюрицентризму в сучасному німецькомовному просторі з урахуванням аналізу існуючих мультимедійних платформ, інтернет ресурсів та мобільних додатків для створення віртуальної навчальної середовища. Сконструйовано моделі варіювання комунікативних одиниць в умовах німецькомовного простору, орієнтуючись на еволюційний розвиток німецької мови та її діалектів.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Має наукове значення як фундаментальне дослідження

Стадія завершеності НТП: Звіт по НДДКР

Впровадження НТП: Впроваджено

Строки впровадження: 04.2019-12.2023

Виробник продукції: Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

Споживачі продукції: Заклади вищої освіти

Перспективні ринки: Україна.

Права інтелектуальної власності: За договорами

Форми та умови передачі продукції: (за договорами)

7. Бібліографічний опис

1. Азарова І.І. Вплив структурно-семантичних особливостей німецькомовного теледискурсу на вокалічну організацію англіцизмів. Закарпатські філологічні студії. 2021. Вип. 17. С. 88-94. DOI: http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/17/part_1/19.pdf
2. Богуславський С.С. Структурно-семантичні особливості німецькомовної протестанської проповіді. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2020. Вип. 1 (44). С. 36-44. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1\(44\).210993](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1(44).210993)
3. Букреева Л.Л., Козак Т.Б. Засоби відтворення комічного ефекту оригіналу у перекладі (на матеріалі книги Дітера Нура «Das Geheimnis des perfekten Tages»). Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Серія: германська філологія. Чернівці, 2021. Вип. 831-832. С. 13-18.
4. Букреева Л.Л.*, Усенко Р.Ю. Функціональна направленість іронії Д. Нура. Записки з романо-германської філології. Одеса, 2019. Вип. 1 (42). С. 4-11. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.1\(42\).168813](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.1(42).168813) /*працювала в ОНУ до 2023р/
5. Verbitska T., Vasylenko E. Ausgangslage mit Fokus auf die Ausgangssprache der Studierenden bei der Ausspracheschulung. Germanistik in der Ukraine. Kyjiv, 2019. 13. S. 21-26.
6. Букреева Л.Л.*, Нікітінська І.О. Іронія Курта Тухольського та засоби її відтворення в перекладі. Записки з романо-германської філології. Одеса, 2019. Вип. 2 (43). С. 6-19. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2\(43\).186207](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2(43).186207) /*працювала в ОНУ до 2023р/
7. Букреева Л.Л.*, Козак Т.Б. Неприпустимі відхилення у художньому перекладі. Науковий вісник Чернівецького університету. Германська філологія. Вип. 823. Чернівці, 2020. С. 22-26. /*працювала в ОНУ до 2023р/
8. Букреева Л.Л., Нікітінська І.О. Компаративний аналіз перекладів поеми Г. Гейне "Німеччина. Зимової казка". Записки з романо-германської філології. Одеса, 2020. Вип. 1 (44). С.70-81. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1\(44\).210997](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1(44).210997)

9. Букреева Л.Л*, Козак Т.Б. Компаративний аналіз сучасних перекладів біблійного тексту. Мова, Одеса, 2021. № 35. С. 209-215. DOI: <https://doi.org/10.18524/2307-4558.2021.35.237794> /*працювала в ОНУ до 2023р/
10. Букреева Л.Л*, Діденко Н.М. Порівняльний аналіз стилістичних засобів у перекладах «Книги Екклесіаста» німецькою мовою. Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія. Чернівці: Рута, 2023. Вип. 843. С. 11-20. /*працювала в ОНУ до 2023р/
11. Вербицька Т.Д. Perzeptiv-artikulatorische Aspekte der standardsprachlichen Varietätenkompetenz des Deutschen. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2022. Вип. 1 (48). С. 170-182.
12. Вербицька Т., Азарова І., Іваницька Ю. Plurizentrik des Deutschen im DaF-Unterricht. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2023. Вип.2 (51). С. XX
13. Голубенко Л.М., Кулина І.Г. Розвиток граматичного роду іменників у німецькій мові. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2019. Вип. 2 (43). С. 30-38. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2\(43\).1862154](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2(43).1862154)
14. Іваницька Ю.В. Генетичні джерела та умови зародження граматичного числа іменника в німецькій мові. European Journal of Literature and Linguistics". 2020. №3. Р. 30-36 Vienna. DOI: <https://doi.org/10.29013/EJLL-20-3-30-36>.
15. Іваницька Ю.В. Про анімалізм та антропоморфізм у художній літературі. Записки з романо-германської філології. Одеса, 2020. Вип. 1(44). С. 131-138. DOI: <http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/211006/212444>
16. Іваницька Ю.В. Засоби дистанційного навчання для викладачів вищої освіти. Наукові інновації та передові технології. Серія «Педагогіка». N 5(19). 2023. С.487-492. DOI: <http://perspectives.pp.ua/index.php/nauka/article/view/4643>
17. Колесниченко Н.Ю*. Гендерна лінгвістика: істоки та прескрептивний напрямок. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2019. Вип. 2 (43). С. 39-49. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2\(43\).186215](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2(43).186215) /*працювала в ОНУ до 2023р/
18. Колесниченко Н.Ю*. Проблема модернізації професійної підготовки майбутніх учителів іноземної мови в контексті досліджень вчених Німеччини. Науковий вісник львівської академії. Серія: Педагогічні науки. Збірник наукових праць. Кропивницький: Ла НАУ, 2020. Вип. 7. С. 148-151. DOI: <http://ksgn.hol.es/wp-content/uploads/2017/04/Sbornyk-s.1-224-bez-oblozhky.pdf> /*працювала в ОНУ до 2023р/
19. Кравченко Н.О., Богуславський С.С. Мелодика релігійної проповіді (на матеріалі англіканських та лютеранських богослужбових проповідей). Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2023. Вип.1 (50). С. 137-147. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1\(50\).285556](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2023.1(50).285556)
20. Кулина І.Г., Березіна Ю.О. Природа наголосу та його становлення в історичному просторі німецької мови. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2020. Вип. 31. С. 111-119. DOI: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/31_2020/part_2/21.pdf
21. Кулина І.Г., Березіна Ю.О. Entwicklung der konsonantischen Tenuen- und Medienphasen in alzhochdeutschen Dialekten. Germanistik in der Ukraine. Kyiv, 2020. Band 15. DOI: <https://orcid.org/0000-0003-3921-1481>
22. Кулина І.Г. Мовні особливості середньовіснійнімецької ділової прози. Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов». 2020. №91. С. 66-71. DOI: <https://doi.org/10.26565/2227-8877-2020-91-08>
23. Кулина І.Г., Березіна Ю.О. Міжкультурна комунікація як підґрунтя викладання іноземної мови. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. 2021. Вип. 35 (Том 3). С. 134-139. DOI: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/35_2021/part_3/20.pdf
24. Кулина І.Г. Еволюційний розвиток німецької мови та її діалектів. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2022. Вип. 2 (49). С. 69-83. DOI: <http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/268197/267749>
25. Кулина І.Г. Табування прикметника LINK в німецькій мові (діахронічне дослідження). Записки з романо-германської філології. Одеса: Астропринт, 2023. Вип. 1 (50). С. 148-154. <http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/285557/282446>

26. Кулина І.Г., Янер О.С. Становлення орфографічної норми в німецькій мові. Записки з романо-германської філології. Одеса: Астропринт, 2023. Вип. 1 (50). С. 301-310. <http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/285574/282569>
27. Постнікова Е.І. Особливості розвитку давньоверхньонімецького консонантизму. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2022. Вип. 2 (49). С. 118-129. DOI: <http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/268204/267763>
28. Усенко Р.Ю*. Засоби створення комічного у творах Дітера Нура. *Colloquim-journal*. № 14. 2021. С. 19-24. DOI: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-sozdaniya-komicheskogo-effekta-v-proizvedeniyah-ditera-nura/viewer> /*виконавець НДР №199 до 2023р./
29. Усенко Р.Ю*. Перекладацькі трансформації як засіб перекладу англomовних назв кінофільмів українською мовою. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2020. Вип. 1 (44). С. 318-324. /*виконавець НДР №199 до 2023р./
30. Azarova, I., Ivanytska, I., Nykyforenko, I., Vasylenko, O. (2021). Interactive Online Teaching of Phonetic Skills: Introductory Phonetic Course. *Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on CALL* (7). P. 94-112. DOI: <https://dx.doi.org/10.24093/awej/call7.7>
31. Furman A., Lenska S, Gaiduk N., Perova S., Monastyrskaya J*, Smal O. Psychophysiological factors of successful mastering of a foreign language by students. *International Journal of Scientific & Technology Research*. 2020. Volume 9, Issue 03. P. 4389-4394. DOI: <http://www.ijstr.org/final-print/mar2020/Psychophysiological-Factors-Of-Successful-Mastering-Of-A-Foreign-Language-By-Students.pdf> /*виконавець НДР №199 до 2023р./
32. Golubenko N. Formation of future specialists research competence in the process of professional training. *Amazonia Investiga*. 2023. № 12 (63). P. 77-86. DOI: <https://doi.org/10.34069/AI/2023.63.03.7>
33. Golubenko N. Formation of future specialists research competence in the process of professional training. et al. *Amazonia Investiga*. 2023. № 12 (63). P. 77-86. DOI: <https://doi.org/10.34069/AI/2023.63.03.7>
34. Hnatyshena, I., Khariuk, I., Azarova, I., Ivanytska, I. Distance learning of foreign languages for students of economic specialties. *Linguistics and Culture Review*, 2021. Vol. 5(S4). P. 780-798. Scopus DOI: <https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1732>
35. Kolesnichenko N*, Andreykova I. The Methodical work of the chair of foreign languages related to teachers training for staging of foreign language studies. *Social and legal aspects of the development of civil society institutions*. Warszawa 2019. (Part 1). S.464-475. /*виконавець НДР №199 до 2023р./
36. Kolesnichenko N.J*. Increasing Students' Motivation to Learn at Tertiary Educational Institutions. *International Journal of Higher Education*. 2020. Vol. 9, No. 7. P. 166-175. DOI: <https://doi.org/10.5439/ijhe.v9n7p166> /*виконавець НДР №199 до 2023р./
37. Nykyforenko I., Verbitska T. Partikeln im DaF-Unterricht aus pragmatischer Sicht. *Germanistik in der Ukraine*. Kyjiw. 2019. № 13. S. 78-84.
38. Nykyforenko I. Über phonetisches Minimum im DaF-Unterricht. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2019. Вип. 2 (43). С. 68-73. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2\(43\).186233](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2019.2(43).186233)
39. Nykyforenko I. Diskurspartikeln und ihre interaktionsstrategische Funktion. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2020. Вип. 1 (44). С. 351-359. DOI: <http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/29836>
40. Nykyforenko I. Multimedia beim Erwerb der fremdsprachlichen diskursiven Kompetenz. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2021. Вип. 2 (47). С. 155-163. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2\(47\).245953](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2(47).245953)
41. Nykyforenko I. Prosodische Mittel in der modernen deutschen Interaktion. Записки з романо-германської філології. Одеса: КП ОМД, 2023. Вип. 1 (50). С. 194-204. <https://doi.org/10.18524/2307-4604>
42. Азарова І., Голубенко Н., Іваницька Ю. Технології іншомовної комунікативної компетентності у здобувачів вищої освіти філологічного спрямування. Наукові іноваци та передові технології. Серія «Педагогіка». 2023. № 5(19). С. 427-432. <http://perspectives.pp.ua/index.php/nauka/article/view/4636>

8. Звітна документація

Кількість сторінок в звіті: 45

Мова звіту: Українська

Умови поширення в Україні: Не заборонено

Умови передачі іншим країнам: Не заборонено

Кількість файлів у звіті: 1

9. Заключні відомості

Перелік осіб-виконавців

Іваницька Юлія Валеріївна (к. філол. н., доцент)

Азарова Інеса Ігорівна (к. філол. н., доцент)

Богуславський Сергій Сергійович (к. філол. н., доцент)

Бондаренко Валерія Олександрівна

В'ялець Валерія Сергіївна

Вербицька Тетяна Діомидівна (к.пед.н., доц.)

Голубенко Наталія Юріївна (д.пед.н., професор)

Діденко Наталя Миколаївна (к. філол. н., доцент)

Кулина Ірина Георгіївна (к.філол.н., доц.)

Мельничук Ольга Леонідівна

Никифорова Ірина Валеріївна (к. філол. н., доцент)

Чумаков Олександр Миколайович (к. філол. н., доц.)

Янер Оксана Сергіївна

Керівник організації:

Труба Вячеслав Іванович (д. ю. н., професор)

Керівники роботи:

Кулина Ірина Георгіївна (к. філол. н., доц.)

Керівник відділу реєстрації наукової діяльності

УкрІНТЕІ



Юрченко Т.А.